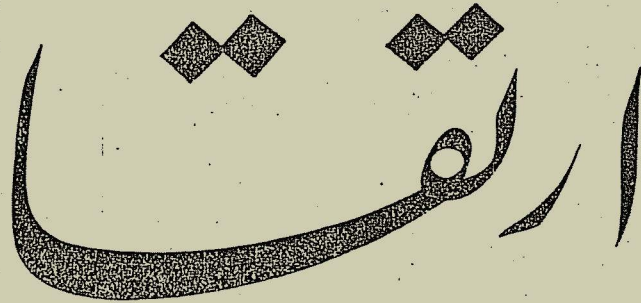




(ارتقا) نك ۱ تانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آتونه سی ۳۲
غروشدردر. پوسته بولی مقبولدر.
صحائفی بالجملة ارباب قلمه آچیقدر. هرالی قلم
طوتان یاره ییلیر. مهرکری باب عالی
حاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.

ادبیات. فنون عسکریه و بحریه.
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعہ و اکثیفه لی فقراندن
باحث مصور جریده در. هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahîr bey) Stamboul.

طشره ده نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شم دیلک جمعه کونلری نشر اولنور

استانبولده نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

اسکي برکتاڻڪ ڪنارندن

صاڃڪ ٻوڱلري ڪوڪل باغيدر
او خيلاڻ باقيشڪ عقل داغيدر
هٻ اووڊلر یشیلرڊ بورندي
سروي کي صالڻڪ چاغيدر
ڪوڪله اود دوشدي عشق اوجاڻندن
بر يرلر ڪيتم يار بوجاڻندن
بلبل ياد اولسون ڪل قوجاڻندن
آريلق آجيسي ڪسڪين آغيدر
(اش) ڪ کورلماش انسان اوڻلنده
قوچلر قربان اولسون قوزم يولنده
آند ايجسه مده يالانمي يولنده
سڪا ملڪ ديمڪ سوزڪ صاغيدر
حالم یمان اولدي سني ڪورلي
يورڪ يانلق جڪر جڪم برلي
سوڪڪ جان يورتنه ڪيردي ڪيرلي
ڪوزدن آقتديف قان ايرماغيدر

◎◎◎◎◎

آثار مشوره

منشورات

ترقي: (يڪي عشقم)

آلتون صاڃلي، منور چهره لي ڪوش خوابگاهنه،
هر طرفدن نوردن الماسلر صاڃيلمش، شفق رنگلي
ياقوتلر سربلمش ماوي اطلسلر اختفا ڪاهنه چڪيلدي:
اوزري، ڪندي ڪوزلندن اقتباس ضيا ايتش
نجي پرلا نطهلرله، پارلاق ايجيلرله مزين،
سياه قديفه پردليني اورتدي
وميشيل ميشيل اويودي.
ترقي (ڪذا)
سوڪلي عشقم، سن يالڪز... يالڪز سن
اوياتسڪ!!؟

براز نني ايتر

ترقي (ڪذا)

برصرصر هجر ايله، برصرصر استهزا ايله
ياره لائش... برطوفان ڪريه ايله ايصلاغش...
آمان! قيامت علامتي...

ترقي (ڪذا)

بزيا لڪز شغوس آمال ايله منور سهاي فڪرمده،
ازهار محبت ايله مزين ڪلشن قلمده بويله مفتونانه
ڪوروشلم...!

اولور!

ترقي (ڪذا)

سما دلبري ايشله مهلي قديفه پردليني آچون،
رنڪارنڪ ٽولر ايجنده عرض ديدار ايتسون...
يڪي!

ترقي (ڪذا)

بيلور ميسڪ؟ شمدی سهوه، سهوه قوللر ڪڪ
آراسنه آلدنيك بوقل، بوجود - اووقت سندن
قور ٽولر برق مطلق طوپراقلر ڪ آغوشه صيغينر.

آمان! تديڪ طور!

ترقي: (حاشيه لي ذيل صفحه غرام ترجمه سي)
سن ڀم بنلڪمه، حياتمه حاکم وڻم آفاق خيالده
طاثر برزستيد وچدان، برشعر بران، زرڀن پر
برملڪه الهام دلڪيسڪ؟

خير!

ترقي: (اي تازه قادين، طاتلي قادين

نازلي قادين!)

بيل ڪه ڊکزي، طالع لڪ نشيده ليني سهورم،
سماني آغوش فضا ده اويويان بياض بلوطلري
ساعلرجه سير ايتڪ ايترم، چيڪلري سهرم،
فقط اي تازه قادين سنده ڪي ڪوزلڪ، سنده ڪي
انجهه لڪ، سنده ڪي روح هج برشيد يوقدر.

ترقي: (زواللي قلم)

طاغلك ازهارندن طوپلابوب ڪتير ديك رواج
دلر باده اون درت بهار ڪورمش ڪنج قيزلرڪ...
عجبا بونلر قاجر ياشنده در؟

ترقي: (عشق پڙمرده، محرري: رافع هادي)

اوچنجي نسخه مزدن مابعد دن جمل حڪميه:

سودا ڪجهلري... مسامره ڪجهلريدن.
سليمان ڪمي - هر شيڪ ڪوزلڪي اوشيله الفت
وانسيت ايدنه ڪوره در.

نجدت ايڪي منبع مقناطيسي به طوتملش قوتسز،
اراده سز برڪوچك شي، برطوپلوايڪنه ڪي بوايڪي
فڪرڪ آره سنده چيرپينيوردي.

◎◎◎◎◎

سبزه باغچهلر نده عمليات ابتدائيه

غير مزروع يڪي برطوپراق، زراعت
اوله بيله جڪ برحاله افران اوللق ايتنلده ڪده،
بعض عمليات ابتدائيه اجرا اوللق لازم ڪلور.
عمليات اولڪيسي نطس يعني چفت
سورمه عملياتيدر ڪه عمليات زرعيه نڪ الهمهي
والڪ فائده ليسي در. طوپراغي دريجه سورروب
يموشامق ايجون اجرا اولنور. اڪر طوپراقده
قوري اوت وارايسه نطس عملياتنڪ اجرا سندن
مقدم طوپلانونر يا خود احرارق ايديلور بواوتلرڪ
اخر اقدن حاصل اولان ڪولرڪ طوپراق اوزرنده
انتشاري طوپراغڪ اصلاحي وقوتلندير لمسي
ايجون ڪوره حڪمنده اولور.

نطس عملياتي اجرا اوللق ايجون باغچهلر نڪ
بر اوجندن باشلايه رق، (۱) مترو (۵۰)
سانتيمتره يا خود (۲) مترو طولنده ۸۰-۶۰
سانتيمتره دريتلڪننده قزمه ايله بر چقور
آچيلور. اشو برنجي چقور دن چيقاريلان
طوپراق، باغچهلر عڪسي طرفنده لڪ نهايتنده ڪي
اوجه نقل اولنور. دها صكره، برنجي
چقورڪ يانه ديكر بر چقور دها آچيلوب
اورادن چيقاريلان طوپراق برنجي چقوره
طولديريلور. بوججهله باغچهلر ديكر اوجنه
قدر لڪ صوڪ چقوره وارنجيه دڪ عملياته
دوام اولنور ڪه اوده برنجي چقور دن چيقاريلان
طوپراق ايله املا ايديلور.

عمليات حفريه انساننده چيقان طاشلر،
اولڪ ڪيدرلرينڪ تشڪيلنده استعمال اوللق
ايجون برطرفه براغيلور.

عمليات حفريه نڪ اجرا سندن صكره
بيوڪ طوپراق پارچهلري قيريلور. بده
طوپراغڪ يوزي تسويه ايديلور.

دقت اولهه جق برجهت شودر ڪه طوپراغڪ
التندن فنا مخلوط چيقار ايسه سطح ارضه
نقل ايتنڪن اجتناب اوللق لازم در.

طوپراغي قازمغه احتياج ڪورلديڪي تقديرده
هيج اولزسه بل ايله ۳۰-۲۰ سانتيمتره
دريتلڪننده طوپراغي چويروب، التاوست
ايتمڪ اقتضايدير ڪه بوججهله بللمه تعمير اولنور.
سبزه باغچهسي اتحاد اولهه جق برحلك
طوپراغي بوجه بالا نطس يا خود بللمه عملياتي
ايله ڪوزلجه اصلاح وتسويه ايدلده ڪده، مناسبي
وجهله اوللڪر تشڪيله ڪوزلجه تقسيم اولنور
باغچهلر طوپراغي انتظام ڪسب ايتش اولهه جعندن
تقسيم عملياتي بالنسبه قولاي اولور.

باغچهلر محلك برطرفدن ديكر طرفنده ڪ
اورته دن بر بچق يا خود (۲) مترو ڪنيتلڪننده
بريلوب وچيد اچيله رق باغچهلر ايڪي مساوي
قسمه تقسيم اولهه بيلور. بويچيد ايسه ايپ
واسطه سيله خط مستقيم صورتنده ڪوزلجه
تعيين ايديله لڪ ڪشاد اولنور. ڪڏلڪ عين
صورته، (۶۰) سانتيمتره دن (۱) متره به
قدر ڪنيتلڪي اولان برچيددخي بتون چيت
وديوار محلك امتدادنجه و (۲) متره بعد
ومسافه ده ڪنار براقق شرطي ده دورايتديريلرڪ
ڪشاد اولنور و بوججهله ديوار محلكنده براغيلان
ڪنارده ايلڪ موسم عائد سبزه لر زرع
وادراك اولنور.

ارتقانك حكايه تفرقه سي ۱۰

تحریر ملال

محرری: محمد جلال

قوله قايستنده پيندڪلري برفايطون، ايڪي رفيق
حزني شيشلي يه ڪوتوردي. فرانسه خسته خانه سنڪ
اوڪنه براقدي. اوزون باغچيه، اوڪسوزلر مڪتبه
مدخل اولان قايپنڪ ياني ياشنده ڪي ڪلبه دن برغارد يانڪ
باشي اوزاندي، متعاقباً، باغچهلر ڪا اوزاق يرندن،
لڪ درن لوحه زمرديندن برياض خيال... سورزو.
نده فيه تسميه اولوان ڪنج، محزون، ملالي
دوداقلرنده نمايان... راهيله لڪ رئيسه سي ڪورو.
ندي... عصمه بر ڪوز قيرپدي... هرشي...
هر فلاڪت... هر مصيبت... هر بلا ڪلا شيلشدي:
شيددي عصمت، بولانيق بر نظرله باقان، باهرڪ
قولني خفيجه دورتدي: «باق شو قيزله...!
خيريه ني نه زمان ايترسه ڪ ڪوره بيلرسڪ...!
شويله راز اچيله لم، شويله راز ڪرله...! ڪاغذ خانه
دوغرواينه لم...! ديددي...!

باهر، سسز، ساڪن، مطيع، برقوزي
ڪي اطاعت ايتدي.

شيشلي يچديلر... ڪاغذ خانه ايدنورلدي...
باهر، بردن بره ديددي ڪه:

— خيريه ني ڪوره مدهم.

عصمت ڪي سي:

— آراباجي...! دور...! ديه عڪس ايتدي...!
متعاقباً، ڪوزياشلرينه رخست جريان ويردرك،
ايڪيه لڪ، آديدرك، التده ڪي ڪاغذ اوزاده رق:

— اوقو، اي بدبخت...! اوقو...! ديددي...
باهر، ڪوزياشلرينڪ آراسنده شوڪله لري

سپه بيلوردي:

«بکم...!»

«بم ناصل اوڪسوز اولديغني بيلرسين...!
بن بواوڪسوزلڪ ايجنده، ڪچن سه وفات ايدن
تيزه مڪ دلالتيله سکاواردم: آڪلادم، سودم،
بکندم... فقط او... آه او...! اسڪدارده،
داديمڪ اونه ڪيتدي ڪي زوقت، شمشي ياشاساحلرنده
تصادف ايدن او... دوغروسي سويله بم: آدي.
منير... فقير بر تحفجي چراغي...! قابلاچيلر باشي
براز ڪچدڪن... ڪورچي قايپسي برازده صاعده
براققدن صوڪره... اوليورم باهر اوليورم...!
صاڃين اون تي تحقير اجه...!

«زوجه ڪه»

«خيريه»

عصمت:

— برقونايق...! ديهه ايتدي...!

چونكه، باهرڪ باشي آرابانڪ ڪوروي اوسته
بيغليش.

مبهم، مدهش. آجيند يره جق بر نظرله عصمه
باقعه باشلامشدي: اون ڪومه جڪ... صوڪره
تحافجي چراغني آڪلايه جق...!

۱۰

منير...! ايشته برچوچوق، ڪه ڪندي ني بيله ڪه
باشلا ديني ڪوندن بري فڪر تحصيل اونڪ دماغنه
يرلشمه مش والده سيله برابر چارشيدن ڪچرڪن،
معطر جامڪا نلر ايجنده ڪوزلري قاماشديران صيرمه لي
تريڪره، تويلوپلا زملر، ملون لاوانتالره مجذوب
اولمشدي...! تحافچيلر دن پدريڪ احبابي بولنان
امين افندي، منيرڪ هوسات طفلانه سني استقبالي
ايجون برقال عد ايتدي، اون، اون التي ياشنده
دڪانه آلددي. حتي، ڪندي وفات ايدوبده،
دڪان اوغلي شمشيه انتقال ايتديڪي وقت، اوده
بوناموسلو جوچوقدن آريلق ايشته مدهدي.

منيرڪ، قلب معصومانه سنڪ صفوت وجديتتڪ
مرأت انمڪاسي اولان ڪنيتش ناصيه سي آلتنده،
انڪشاف ايدن ڪوچوڪ، قره ڪوزلري، آره صيره
براشعه نظر ايله پارلايان قيورچق ڪيرپيڪلري،
چڪمه تعميرينه سزا، قانادلري راز منير بوري،
آل ياناقلري، وجهڪ بوتون هيئت مجموعه سي
!خلاقنك ده بوقدر لطيف برچهره به متناسب اولديغني
ڪوسترددي.

بركون... تام پڪرمي ياشنڪ مان هر ڪنجده اوياء.
ندير ديني خيالات لطيفه نڪ، اوند به شوق حزن آود
اوياء. بريدني بركون اسڪداره ڪن واپورلر ڪو بواڪلري
ڪونشڪ صوڪ ضيالرله يالديزلا نيرڪن، شمشي ياشا
ساحلنده اويله متفكر اونورمش، آره صيره انسانه
ڪن طبيعي برڪل ايله دلماشدي!

اوراده نه دوشونور...! بر موعده ملاقاتي، بوقه
ڪنج، ڪوزل، عشومه ڪار برتازده ني...! خير خير...!
شمعنيڪ اوڪا، امانت ايتديڪي دڪان دقتنده برقصان
اولوب اولما ديفني...! اوت...! يالڪز بوني دوشونور...!
متفكرانه دوغرولدي، ايلڪ آديمي آتارڪن، ماني بر
شمسيه نڪ تلاري، آرقالدي، بوسڪنه ايليشه جڪدي،
باقدي، باقغه جسارت ايتدي، يوزي قيزارددي: صابي
ڪوزل لاري اويڪله بختيار اولان فيل ديشندن معمول،
ماني برشمسيه نڪ آلتنده برقيز... بڪارت نسوانه
سنڪ بخار لطيني يوزنده ڪي آتاتويلرندن منتشر
سويلي، طونبول برخام ڪورددي.

منير، عشق نه بيلسون...! اونڪ اشتغالاتي اوقدر
اوزون، اوقدر چوقدر ڪه...
بويله خانلري چوق ڪورمش، اونلرڪ آياقيلرينڪ
اولچيلريني آلمش، تريڪلر ڪيديرمش...! لڪن نه چيقار...!
وظيفه سني ايفا ايتسون، شمشي خوشنود اولسون...!
ايشته بوقدر...!
برثانيه... يالڪز برثانيه دور ايدرڪن ايڪي نظر،
شباب ايجنده، پيتوب توڪنمڪ بيله من وقايع